

Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

31W
79

LIBRARY
RECEIVED
★ NOV 10 1927 ★

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE, *Department of Agriculture*

OFFICE OF THE SECRETARY.

FEDERAL HORTICULTURAL BOARD.

WASHINGTON, D. C., *March 25, 1914.*

WARNING TO PASSENGERS.

Heavy penalty against the movement from the Territory of Hawaii into or through any State, Territory, or District of the United States other than Hawaii, of certain fruits, nuts, and vegetables.

The attention of all passengers on this vessel is called to the fact that, in order to prevent the introduction into the mainland of the United States of two dangerous insects, namely, the Mediterranean fruit fly and the melon fly, the Secretary of Agriculture, under authority of section 8 of the act of August 20, 1912 (37 Stat., 317), known as the Plant Quarantine Act, has quarantined the Territory of Hawaii as infested by said insects, and that the movement from said Territory into or through any State, Territory, or District of the United States other than Hawaii, of any of the following fruits, nuts, or vegetables is absolutely prohibited:

Alligator Pears, Carambolas, Chinese Ink Berries, Chinese Oranges, Chinese Plums, Coffee Berries, Cucumbers, Damson Plums, Eugenias, Figs, Grapes, Grapefruit, Green Peppers, Guavas, Kamani Nuts, Kumquats, Limes, Loquats, Mangoes, Mock Oranges, Mountain Apples, Melons, Natal or Kafir Plums, Oranges, Papayas, Peaches, Persimmons, Prickly Pears, Rose Apples, Star Apples, String Beans, Squashes, and Tomatoes.

Bananas and pineapples may be moved from the Territory of Hawaii only in accordance with the regulations prescribed under said quarantine. These regulations provide that bananas and pineapples may be moved if they have been inspected by the United States Department of Agriculture, pronounced free from infestation by the Mediterranean

fruit fly and the melon fly, and a certificate issued to that effect, and if the containers thereof are plainly marked with the name and address of the consignor and the name and address of the consignee, bear the original or a duplicate copy of the certificate referred to above, and if such containers or wrappers are new and of materials which are approved by the inspector of the United States Department of Agriculture.

All of the fruits, nuts, and vegetables named above, the movement of which is prohibited, and all bananas and pineapples unless marked and certified as indicated, in the possession of passengers and crew, must be entirely consumed or removed from this vessel before it arrives at the docks at any port within any State, Territory, or District of the United States other than Hawaii.

Any person who transports from Hawaii to any State, Territory, or District of the United States other than Hawaii, any of the fruits, nuts, or vegetables covered by Quarantine No. 13, as listed above, in violation of the aforementioned provisions, will be subject to punishment by a fine not exceeding \$500 or by imprisonment not exceeding one year, or both such fine and imprisonment, in the discretion of the court.

Quarantine No. 13, referred to, was promulgated March 23, 1914, effective May 1, 1914.

B. T. GALLOWAY,
Acting Secretary of Agriculture.

一千九百一十四年叁月廿五號、美洲合衆國華盛頓農務部園藝司爲通告搭客事、照得凡由夏威夷屬、輸運某項菓子瓜菜進入或經過美國各省各縣各屬地方、例應從嚴懲辦、爾等船中搭客、須知農務部長、遵照一千九百一十二年八月二十號議院通過之案、〔律書第叁十七卷叁百一十七頁〕即限禁植物案禁止危險微虫、即地中海菓蠅、及西瓜蠅、進入合衆國之大陸、且以夏威夷屬島、既爲此項微虫侵擾、用特設立禁例、以資防閑、此後凡有由該屬島、將下列各種菓子瓜菜運入或經過美國各省各縣各屬地方、皆不准許。

計 開 被 禁 之 品

鯉魚菓	楊桃	華人墨漿菓	華人橙菓	華人梅菓	咖啡漿菓	黃瓜	李菓	蒲桃菓	無花菓	葡萄子	小柚		
青辣椒	石榴	衿媽稔	菓核	金橘	蘆橘	芒菓	山梅花菓	山苹菓	西瓜	桂花梅	橙菓	番瓜菓	桃菓
柿菓	神仙掌	梅瑰苹	星苹	筋蠶豆	南瓜	茄							

凡蕉菓波蘿、如由夏威夷屬輸運、須遵照禁例新章候驗、照該新章、蕉菓波蘿二物、須先經合衆國農務部查驗、確實可免地中海菓蠅及西瓜蠅所侵擾、無妨碍衛生、並得該部給予憑照、方准輸運、仍須于箱面或包面書明寄貨人之名號住址、及收貨人之名號住址、貼以准運憑照、或憑照之副張、並該裝箱或包、無論其是否用新物質製成、必爲合衆國農務部所認可者、方准輸運、

凡上列各種菓子瓜菜、皆在禁中、不准輸運、即所有蕉菓波蘿等、亦須得憑照、方准輸運、如船中搭客水手人等、藏有上列各種菓子瓜菜、須于該船未抵美國各省各縣各屬地方之前、盡數化消、

上列各項菓子瓜菜、皆在禁例之第十叁號內、如有由夏威夷屬將上列之某種、運入美國各省各縣各屬地方、是爲違例、應罰款不過五百元、或監禁不過一年、或兩罰兼施、均由法庭裁決、

此禁例第十叁號、經于一千九百一十四年叁月廿五號宣布、准于五月一號實行、

乗客への注意

本船の乗客は次の訓令に違背無き様注意ありたし

合衆國農務省

一千九百十二年八月二十日發布農務省告示第八號植物檢約法に依り布哇はメデタレーニアン、フライ及メロン、フライと呼ぶ二種の害虫發生地と認められたるに付合衆國內地に右害虫の侵入を豫防する爲左に列記せる果物、ナッツ、野菜其他の植物の移入を禁ず

- | | | |
|---------------|---------------|-----------------|
| 一、アリゲーターペーア | 一、カラムボラス | 一、チャイニース、インクベリー |
| 一、チャイニース、オレンヂ | 一、チャイニース、ブラム | 一、カツアエー、ベリー |
| 一、キウカムバ | 一、ダムソン、ブラム | 一、イウゼニア |
| 一、フキツグ | 一、グレーブ | 一、グレーブ、フルーツ |
| 一、グリーンベツバー | 一、グアバ | 一、カアニー、ナッツ |
| 一、アツブル | 一、カムワット | 一、ライムス |
| 一、ロコーツ | 一、マンゴ | 一、モック、オレンヂ |
| 一、マウンテン、アツブル | 一、メロン | 一、ナタール或はカアブラム |
| 一、オレンヂ | 一、ババヤス | 一、ビーチ |
| 一、バーシモン | 一、ブリツクリー、ベツバー | 一、ローズ、アツブル |
| 一、スター、アツブル | 一、ストリング、ピーンズ | 一、スコワツシユ |
| 一、トメート | | |

以上列擧の外バナ、及バインアツブルは檢疫官の證明を得て輸入するを得、但し輸入者は自己の姓名住所を明記したる證明書及謄本を所持するを要す

右に違反せる者は五百弗以下の罰金又は一年以下の禁錮に處せらるべし(植物檢疫令第十三號)

該法令は一千九百十四年三月二十三日發布とあり同五月一日迄の効力を有するもの也

合衆國農務省園藝局長

ビ―、デー、ガロウエー

